



Al-Kalimāt Al-Indūnisiyyah Dżāt Aslin ‘Arabiy Fī Mu‘Jam KBBI Min Harf “N” Ilā Harf “R” Wa Al-Istifādah Minhā Fī Ta’lim Mahārah Al-Qirāah

الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم KBBI
من حرف “N” إلى حرف “R” والاستفادة منها في تعليم مهارة القراءة

Aulia Imani Riyahanna¹ Arif Taufikurrahman¹

¹Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Arab Ar Raayah, Indonesia
auliaimaniriyahanna21@gmail.com, arif.taufikurrahman@arraayah.ac.id

ملخص البحث

إن الإسلام جاء إلى إندونيسيا عن طريق تجار العرب وهم الدعاة الإسلامية في القرن السابع الميلادي. ومجيء الإسلام يؤدي إلى وجود التأثير لدى الإندونيسيين خاصة من الناحية اللغوية بحيث إنهم أخذوا بعض الكلمات العربية التي لم يعرفوها سابقا، فقامت الباحثة دراسة هذا الموضوع بهدف معرفة الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم اللغة العربية الكبير (KBBI) من حرف N إلى حرف R. استخدمت الباحثة منهج الوصفي التحليلي. وقد أثبتت هذه الدراسة أن الكلمات ذات أصل عربي من حرف N إلى حرف R في معجم اللغة العربية الكبير (KBBI) بلغ عددها إلى ١٠٠ كلمة، وأثبتت أيضا على أنها تنقسم إلى أربعة أقسام؛ هي كلمات عربية بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية ٥٩ كلمة، وكلمات عربية ضاقت معانيها في اللغة الإندونيسية ٢٢ كلمة، وكلمات عربية اتسعت معانيها في اللغة الإندونيسية ٧ كلمات، وكلمات عربية انتقلت معانيها في اللغة الإندونيسية ١٢ كلمة. وتمكن الاستفادة منها في تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة القراءة للإندونيسيين من خلال وضعها في صياغة الحوار والنص مع التدريبات.

الكلمات المفتاحية: الإندونيسية، الكلمات، اللغة الإندونيسية.

Abstract

Islam came to Indonesia through Arab traders, who were preachers of Islam in the 7th century AD. The arrival of Islam had a considerable influence in Indonesia, especially in terms of linguistics, because Indonesian people took some Arabic vocabulary that they did not know before. Therefore, in this study the researcher aimed collect vocabulary in Indonesian originating from Arabic contained in The Large Dictionary of Bahasa (KBBI) from the letter N to the letter R. The method used in this research is an analytical descriptive

approach. This research has proven that the existence of Arabic vocabulary originating from the letter N to the letter R in The Large Indonesian Dictionary (KBBI) ranges from one hundred vocabularies which can be grouped into four parts, namely Arabic vocabulary whose meaning does not change in language Indonesia, Arabic vocabulary that experiences narrowing of meaning in Indonesian, Arabic vocabulary that has expanded expands its meaning in Indonesian and Arabic vocabulary that changes into other meanings in Indonesian. The researcher assumed that this vocabulary can be used to teach Arabic, especially in teaching Indonesian reading skills, by putting it in dialogue and reading spiked with practice.

Keywords: Indonesia; Vocabulary;

المقدمة

اللغة العربية هي إحدى اللغات التي نشأت في العالم، ولها دور هام ومكانة عالية ومهمة بين اللغات العالمية الأخرى. بحيث كانت اللغة العربية هي واحدة من اللغات الرئيسية للغالبية العظمى من السكان في العالم، ووجودها تؤثر على اللغات المستخدمة لدى السكان المسلم الذي وصل عددهم حوالي ٧,١ مليون نسمة (أحمد الشلبي: ١٩٨٣). فلا ريب أن هذه اللغة عظمت لدى الإسلام وإنها لغة لهذا الدين الحق التي لن تتغير منذ زمان النبي محمد ﷺ إلى اليوم ﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ﴾ (الحجر: ٩). وقال شيخ الإسلام ابن تيمية -رحمه الله-: "اللغة العربية من الدين، ومعرفة فرض واجب؛ فإن فهم الكتاب والسنة فرض؛ ولا يفهم إلا بفهم اللغة العربية". (الفوزان، ١٤٣٢/١/2011)

وكان دين الإسلام الذي بعث الله به الرسول محمد ﷺ شائعا منتشرا في جزيرة العرب. وإن ارتباط اللغة العربية بالإسلام من أقوى الدوافع في انتشارها بين الشعوب الإسلامية (رضا، 2018). وأمره الله سبحانه وتعالى لنشر هذا الدين في أنحاء العالم جميعا حتى وصل إلى إندونيسيا. ودخول الإسلام في هذا البلد في القرن السابع الميلادي الذي جاء عن طريق تجار المسلمين وهم الدعاة المسلمون، وهذا أحد أسباب انتشار اللغة العربية انتشارا واسعا وقبوله قبولا حسنا من قبل الإندونيسيين. وأن هذه الحركة النشطة من التأثير والتأثير للغويين من الأخذ والعطاء، هي التي أطلق عليها اليوم مصطلح (الاقتراض اللغوي) (نهر، 1988)، وهي التي ينطق بها المصدر الأساسي لدين الإسلام: القرآن الكريم والأحاديث الشريفة، وما يتعامل الإندونيسيون بهما إلا وهم يتعاملون باللغة العربية.

ومن هذا التعامل تطورت اللغة في خزانة اللغة الإندونيسية نتيجة تأثرها باللغة العربية كدخول أصوات اللغة العربية واقتراض كلماتها إلى اللغة الإندونيسية. وهذا مما يؤدي إلى سهولة تعلم اللغة العربية للإندونيسيين. واللغة العربية تكون المادة اللازمة في المعاهد وبعض الجامعات والمدارس في إندونيسيا، لكن تعليم اللغة العربية وتعلمها من غير أهلها قد لا يستطيع بعضهم تمييز بعض أصواتها، ولا يعرف معناها، ولا يستطيع استعمالها في تركيب صحيح ويصعب عليه تمييزها إذا سمعها، ولا يستطيع استعمالها في كلامه، ويصعب عليه أيضا قراءتها

وكتابتها، ولهذا يحتاج إلى تعلم عناصر اللغة الثلاثة (الأصوات، والمفردات، والتراكيب) ومهاراتها الأربعة الرئيسية (الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة).

ومن أهمية هذه المهارات هي مهارة القراءة حيث إن القراءة تعتبر أساسية من مهارات تعلم اللغة الأجنبية. ولكن كثيرا ما يتعذر على المتعلم استخدام هذه المهارة لا بسبب ضعفها لديه ولكن بسبب قلة الفرص التي تتاح له لكي يمارس اللغة ممارسة شفوية. وفي هذه الحالة تصبح القراءة مهارة بديلة في الاتصال باللغة عن المهارات الشفوية ويصبح تعليمها وتعلمها أمرا ضروريا ومفيدا. وبالتالي تصبح هدفا رئيسيا من أهداف تعلم اللغة العربية. والقراءة مهارة يختلف في تحصيلها المتعلم باختلاف طرقهم الخاصة في التمكن منها، حيث تعد القراءة من أكثر الأنشطة العقلية تعقيدا إذا أخطأ الطالب في القراءة سيؤدي إلى الخطأ في فهم ما قرأ ولا يصل إلى المعنى المقصود مما قرأه. "لأن القراءة تعني انتقال المعنى مباشرة من الصفحة المطبوعة إلى عقل القارئ أي أن القراءة التي نعلمها هي فهم المعاني مباشرة وبطلاقة من الصفحة المكتوبة أو المطبوعة". (الناقة، 1985)

وبناء على هذا رغبت الباحثة في البحث حول الكلمات المقترضة من اللغة العربية في اللغة الإندونيسية والاستفادة منها في تعليم مهارة القراءة، تحت الموضوع "الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) من حرف N إلى حرف R والاستفادة منها في تعليم مهارة القراءة للإندونيسيين".

منهج البحث

تعتمد الباحثة في هذه الدراسة على المنهج المكتبي والمنهج الوصفي التحليلي هو المنهج الذي يعتمد على المكتبة والمراجع من الكتب والبحوث والمقالات. وهو يجري مكتبيا معتمد على البيانات والمعلومات المتاحة المنشورة سواء داخل المنشأة أو خارجها. وهذه البيانات أو المعلومات التي يعتمد عليها البحث المكتبي تكون متوفرة على شكل مواد منشورة لعامة الناس إما بشكل مجاني أو مقابل مبلغ مادي معين. إجراء البحث المكتبي دون الحاجة للنزول إلى الميدان لإجراء المقابلة أو لجمع الملاحظات" (السيبي، 2015)، والمنهج الوصفي التحليلي وهو "أسلوب من أساليب التحليل المركز على معلومات كافية ودقيقة عن ظاهرة أو موضوع محدد، أو فترة أو فترات زمنية معلومة، وذلك من أجل الحصول على نتائج علمية، ثم تفسيرها بطريقة موضوعية، بما ينسجم مع المعطيات الفعلية الظاهرة (دويدري، 2000). وحدود هذا البحث من حرف N إلى حرف R.

نتائج البحث

أ. اللغة الإندونيسية

اللغة الإندونيسية هي اللغة الرسمية لإندونيسيا واللغة الاتحادية للمجتمع إندونيسيا. وهي لغة الملايو التي تستخدم كلغة رسمية لجمهورية إندونيسيا ولغة وحدة الأمة الإندونيسية. اعترف باللغة الإندونيسية الرسمية

بعد إعلان الاستقلال الإندونيسي بيوم واحد في عام ١٩٤٥. عدد المتحدثين بهذه اللغة هة ١٧ إلى ٣٠ مليون. (عارف، 2012)

ب. مفهوم الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي

الكلمة جمعها الكلمات، وهي لفظة دالة على معنى مفرد بالوضع سواء أكانت حرفا واحدا كالكلام الجبر أم أكثر والجملة أو العبارة التامة المعنى، أقسامها ثلاثة: اسم وفعل وحرف. (عمر، 2008)

ت. مفهوم الاقتراض اللغوي

الاقتراض اللغوي هو عملية أخذ كلمة من لسان إلى لسان آخر أي إدخال عنصر من لغة أجنبية إلى لغة ما وهو ظاهرة لغوية عالمية لا تكاد تسلم منها لغة من اللغات، حيث تتبادل الخذ والعطاء، ويستعير بعضها من بعض، كما يعد إحدى الوسائل التي تنموها الثروة اللفظية. (خير العمل، 2018)

عند ماريو بي Mario Pei ظاهرة الاقتراض بين اللغات بأنها: العملية التي تمتص بها لغة ما ألفاظا وتعبيرات، وربما أيضا أصواتا وأشكالا قواعدية من لغة أخرى، وتكيفها في استخدامها، مع أو بدون تكيف صوتي ودلالي.

ث. مفهوم تعليم مهارة القراءة

التعليم لغة مصدر من علم يعلم تعليما وهو فرع من التربية يتعلّق بطرق تدريس الطلاب أنواع المعارف والعلوم والفنون "التربية والتعليم-مناهج التعليم. التعليم يقصد به نقل المعلومات من المعلم إلى المتعلم المتلقي الذي ليس له إلا أن يتقبل ما يليقه المعلم. (عبد المجيد، 1989)

أما مهارة القراءة هي المهارة اللغوية الثالثة وإنها مهارة تقديرية أو سلبية، حيث تتطلب استخدام عيون وأدمغ لفهم المكافئ الكتابي للغة المحكية. وهي إحدى اللغتين المصطنعتين، حيث لاتحتوي جميع اللغات المنطوقة الطبيعية على نظام كتابة.

فتعليم مهارة القراءة هو عملية منظمة يقوم بها المدرس لتخريج المتعلمين القادرين على استقبال المعلومات الموجهة إليه من خلال قراءة المكتوبات وفهمها واستخراج الفكرة الرئيسة منها مع مراعاة أسلوب التدرج وفقا للمستوى اللغوي والنمو العقلي. (سيف الدين، 2019)

ج. معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI)

معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) هو المعجم الرسمي للغة الإندونيسية، جمعته وكالة التنمية وتطور اللغة ونشره مطبعة بالاي بوستاكا. هذا القاموس أصبح أكبر الاعتماد للغة الإندونيسية، حيث إنه أكمل المعجم وأوثقه وهو كذلك مطبوع من قبل المطبعة المعترفة لدى الحكومة الإندونيسية وتحت رعاية وزارة التربية والتعليم والثقافة في إندونيسيا.

إنّ لهذا المعجم خمس طبعات: الطبعة الأولى في سنة ١٩٨٨. هذه الطبعة إنتاج من قاموس اللغة الإندونيسية الذي نشر في سنة ١٩٨٣، ويحتوي على ٦٢١٠٠ كلمة. الطبعة الثانية في سنة ١٩٩١، وفي هذه الطبعة حدث التعديل الأول في هذا القاموس ويحتوي على ٧٢٠٠٠ كلمة. الطبعة الثالثة في سنة ٢٠٠١، ويحتوي فيها على ٧٨٠٠٠ كلمة. رأى دكتور ديندي سوغونو، شؤون اللغة الجمهوري أنّ كثيرا من المفردات أو الكلمات لم تدخل في هذه الطبعة الثالثة، ولكن لا بد أن نتذكر أنّ قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) القاموس العام فيه مفردات عامة إلاّ أنه لا يدخل فيه بعض الاصطلاحات. الطبعة الرابعة في سنة ٢٠٠٨، ويحتوي فيه أكثر من ٩٠٠٠٠ كلمة. ففي هذه الطبعة دخلت المصطلحات من المعجم الاصطلاحي، وفي هذه الطبعة كذلك يرتب حسب بارادغما (Paradigma). الطبعة الخامسة في سنة ٢٠١٦، أثبت التعليم والثقافة، مهاجر إيفيندي (Muhajir Efendi) على إخراج هذه الطبعة في تاريخ ٢٨ أكتوبر ٢٠١٦ ليتزامن مع "تعهد الشباب (Sumpah Pemuda)" وفي هذه الطبعة يحتوي هذا القاموس على ١٢٧٠٣٦ كلمة.

ح. رصد الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي من حرف N إلى حرف R

لقد كشف عدد الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) من حرف N إلى حرف R أنه بلغ ١٠٠ كلمة، لكن من هذه الكلمات العربية التي تدخل في اللغة الإندونيسية لم تبقى حالتها واحدة من الناحية الدلالية، بل تنقسم إلى أربعة أقسام؛ هي كلمات عربية بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية ٥٩ كلمة، وكلمات عربية ضاقت معانيها في اللغة الإندونيسية ٢٢ كلمة، وكلمات عربية اتسعت معانيها في اللغة الإندونيسية ٧ كلمات، وكلمات عربية انتقلت معانيها في اللغة الإندونيسية ١٢ كلمة. فالتالي رصد الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) من حرف N إلى حرف R حسب تقسيمها.

قائمة ١ . الكلمات العربية بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها العربي	رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها العربي
1	NAAM	نعم	31	RABANA	ربانا
2	NABATAH	نبات	32	RABANI	رباني
3	NABATI	نباتي	33	RABI	ربي
4	NABAUN	نبأ	34	RABIUL AKHIR	ربيع الأخير
5	NABI	نبي	35	RABIUL AWAL	ربيع الأول
6	NAFTA	نغم	36	RABU	أربعاء
7	NAGAM	نهى	37	RAHIB	الزاهب
8	NAHI	نحو	38	RAHIM	رحم
9	NAHU	نجم	39	RAHMAT	رحمة
10	NAJAM	نسب	40	RAI	راع
11	NASAB	نصراني	41	RAJAB	رجب
12	NASRANI	نية	42	RAMADHAN	رمضان
13	NIAT	نفاق	43	RASULULULLAH	رسول الله
14	NIFAK	نفاس	44	RASYWAH	رشوة
15	NIFAS	نكاح	45	RAUDAH	روضة
16	NIKAH	نقل	46	RAWATIB	رواتب
17	NUKIL	نور	47	RAWI	راو
18	NUR	نشوز	48	RESMI	رسمي
19	NUSYUZ	نطفة	49	REZEKI	رزق
20	NUTFAH	فهم	50	RIAL	ريال
21	PAHAM	فكر	51	RIBA	رباء
22	PIKIR	قضى	52	RIDA	رضا
23	QANUN	قانون	53	RIHLAH	رحلة
24	QARI	قارئ	54	RIJAL	رجال
25	QARIAH	قارئة	55	RISALAH	رسالة
26	QIAMULAIL	قيام الليل	56	RIWAYAT	رواية
27	QIRAAH	قراءة	57	ROH	روح
28	QURAH	قرعة	58	RUKUK	ركوع
29	QURAN	قرآن	59	RUKYATUL HILAL	رؤية الهلال
30	QURANI	قرآني			

قائمة ٢ . الكلمات العربية ضاقت معانيها في اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها العربي	رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها العربي
-----	---------------------	--------------	-----	---------------------	--------------

الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم KBBI من حرف "N" إلى حرف "R" والاستفادة منها في تعليم مهارة القراءة

نسبي	NISBI	12	نفقة	NAFKAH	1
نقطة	NOKTAH	13	نعيم	NAIM	2
نجوم	NUJUM	14	نجاسة	NAJASAH	3
فصل	PASAL	15	نفس	NAPAS	4
قضى	QADA	16	نص	NAS	5
قدرة	QUDRAH	17	نشيد	NASYID	6
رجيم	RAJIM	18	نظم	NAZAM	7
ركعة	RAKAAT	19	نذير	NAZIR	8
رياء	RIA	20	نعمة	NIKMAT	9
رياضة	RIADAT	21	نصاب	NISAB	10
رخصة	RUKHSAH	22	نسبة	NISBAH	11

قائمة ٣. الكلمات العربية اتسعت معانيها في اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها العربي	رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها العربي
1	NADIR	نادر	5	RAIS	رئيس
2	NASIHAT	نصيحة	6	RUKUN	ركن
3	NASKAH	نسخة	7	RUKYAT	رؤية
4	NAIB	نائب			

قائمة ٤. الكلمات العربية انتقلت معانيها في اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها العربي	رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها العربي
1	NABIL	نبيل	7	NUBUAT	نبوة
2	NAQLI	نقلي	8	NUZUL	نزول
3	NASIB	نصيب	9	RASYID	رشيد
4	NAWAITU	نويت	10	RUJUK	رجوع
5	NAZAR	نذر	11	RUKIAH	رقية
6	NAZIM	ناظم	12	RUMUS	رموز

خ. نموذج تحليل الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي

فيما يلي عرض بعض الكلمات وتحليلها حسب التقسيمات الأربعة بإرجاعها إلى المعاجم اللغة العربية كالمعجم الوسيط، ومعجم اللغة العربية المعاصرة، والمعجم المحيط ومعجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI)، منها:

١. كلمة عربية بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية

كلمة NABI وأصلها العربي "نبي"، تنطق في اللغة الإندونيسية كما نطق بها العرب في حال الوقف لا الوصل، إلا أن حرف الياء الأخيرة من الياء المشددة محذوفة في اللغة الإندونيسية. ومعناها في اللغة العربية هي صاحب النبوة المُخبر عن الله، وهو إنسان يصطفيه الله من خلقه ليوحى إليه بدين أو شريعة سواء كُلف بالإبلاغ أم لا (عمر، معاصر)، المخبر عن الله عز وجل (العربية، الوسيط)، ولم يتغير المعنى في اللغة الإندونيسية يقال "إنسان يصطفيه الله من خلقه ليوحى إليه".

٢. كلمة عربية ضاقت معانيها في اللغة الإندونيسية

كلمة PASAL وأصلها العربي "فصل"، تنطق بتبديل فونيم /ف/ بفونيم /p/ لعدم /ف/ في اللغة الإندونيسية، وتبديل الصاء الساكنة صاء متحركة مفتوحة في اللغة الإندونيسية. والمعاني في اللغة العربية؛ الأول أحد أجزاء الكتاب مما يندرج تحت الباب والثاني صَفَّ في مدرسة أو أحد أقسامها، والثالث حلقة، دَوْر "فصول متتابعة"، والرابع فرع، عكسه أصل، والخامس أحد فصول السنة الأربعة التي تحددها مدارات الشمس، وهي الربيع والصيف والخريف والشتاء، والسادس (دب، فن) أحد أقسام المسرحية وهو يمثل مرحلة هامة في تطوّر أحداثه. (العربية، الوسيط) وبعد دخولها في اللغة الإندونيسية ضاقت معناها؛ الأول جزء من الباب (مقالة علمية)، والثاني محور النقاش، والثالث سبب.

٣. كلمة عربية اتسعت معانيها في اللغة الإندونيسية

كلمة RAIS وأصلها العربي "رئيس"، تنطق الراء المفتوحة في هذه الكلمة راء مفتوحة مرققة مخالفا لنطقها في اللغة العربية وتنطق الهمزة المكسورة الممدودة راء مفتوحة مقصورة وذلك لعدم نطق الياء الصائتة في اللغة العربية. والمعنى في اللغة العربية أعلى كلِّ شيءٍ، وسَيِّدُ القوم (آبادي، المحيط)، وبعد دخول إلى اللغة الإندونيسية اتسع معناها بحيث له معنيان؛ الأول قائد، رؤساء والثاني الكناسة.

٤. كلمة عربية انتقلت معانيها في اللغة الإندونيسية

كلمة RASYID وأصلها العربي "رشيد"، تنطق الشين المكسورة الممدودة في هذه الكلمة شينا مكسورة مقصورة وذلك لعدم نطق الياء الصائتة في اللغة الإندونيسية، وسكن حرف الأخير. والمعنى في اللغة العربية هو اسم من أسماء الله الحسنى، وحسن التقدير، ويطلق كذلك على من يبلغ سن الرشيد. وبعد دخول في اللغة الإندونيسية انتقل معناها هو المخلص والعدل في أفعاله وتصرفاته، وتطلق كذلك على العدالة والحكمة.

د. نموذج الاستفادة من الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي

ينبغي لمعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها أن يسهل تعليمه بأنواع من أساليب متنوعة وطرق مختلفة التي لا تجعل الطلاب يملون عند دراسة اللغة العربية مع استخدام مناهج مناسبة. وهذا هو نموذج الاستفادة من خلال تعليم مهارة القراءة لناطقين بغير العربية أو المبتدئين.

رمضان كريم

[رمضان-ربيع الأول-ربيع الأخير-رجب-نعم-نويت-قرآن-قراءة]

حماد: السلام عليكم

أحمد: وعليكم السلام

حماد: يا أحمد، اذكر لي الأشهر الهجرية.

أحمد: طيب، الأشهر الهجرية هي محرم، وصفر، وربيع الأول، وربيع الأخير، وجمادى الأولى، وجمادى الأخيرة.

حماد: ثم رجب، وشعبان، ورمضان، وشوال، وذو القعدة، وذو الحجة. يا أحمد في أي شهر نحن الآن؟

أحمد: في شهر رجب.

حماد: ما أسرع الوقت، فإننا سنصوم بعد شهرين.

أحمد: نعم، نويت بأن أختم القرآن قراءة وحفظاً قبل رمضان.

حماد: ما شاء الله، سهل الله كل أمورك يا أحمد، معك النجاح.

أحمد: شكراً يا حماد.

التدريب: أجب/ي عن الأسئلة التالية كما وردت في الحوار.

١. ما هي الأشهر الهجرية؟

٢. ما هو الشهر بعد شهر شعبان؟

٣. ماذا سيفعل أحمد قبل رمضان؟

نفاس في رمضان

[نكاح-نفاس-رزق-رحم-رئاني-نسب-نطفة-رحمة-رئنا-روح-رجال]

بعد ثلاث سنوات من نكاح زينب، في هذا رمضان فرحت زينب لأن الله يرزقها رزقا ولدا جميلا من رحمها. في تاريخ السابع عشر من رمضان المشهور بنزول القرآن. سمت زينب ولدها برشيد رئاني ينسب إلى اسم أخير من أبيه. رجعت زينب أن يكون ولدها رجل من الرجال المخلصين والعدول ولكنها حزنت لأنها لا تستطيع أن تصوم بسبب النفاس. ولا بد أن تصوم في وقت آخر قضاء. وقالت زينب لزوجها قائلة: "يا عزيزي، ما

تصورت أن الله خلق الإنسان من نطفة ثم من علقة ثم من مضغة ونفخ الله روحا للجنين حتى أن يخرج من رحم أمه. ما أوسع هذه الرحمة يا عزيزي". تبسم زوجها ودعا زوجها إلى الله: "ربنا هب لنا من لدنك ذرية طيبة. إنك أنت الوهاب"

التدريب: صل الكلمات في قائمة (أ) بمعناها فب القائمة (ب)

(ب)	(أ)
نفاس	ولد زينب
رئيس	حالة بعد الإنجاب
حازم رباني	وعاء الصبي في بطن أمه
نكاح	أعلى كل شيء
رحم	زواج

الصلاة

[رياضة-نعم-ركعة-رياء-نجاسة-قضى-نسبة-رخصة]

الصلاة هي عبادة لنفس الإنسان ويجب أداؤها على المؤمنين. والصلاة رياضة للبدن تقويه وتنشطه. لأن حركة في ركعة واحدة من الصلاة تستطيع أن تقوي عضلات الجسم. فإن الصحة التي قد أعطانا الله إياها من أعظم نعم. ومن شرط لصحة الصلاة هو الطهارة من النجاسة، من الحدث الأكبر والحدث الأصغر. وقضاء الصلاة الفائتة يجب فوراً كما قال رسول الله ﷺ قال: « من نام عن الصلاة، أو نسيها، فليصلها إذا ذكرها، لا كفارة لها إلا ذلك، قال تعالى: ﴿وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي﴾ ». ونية خالصة للصلاة واجبة لإبتعاد عن الرياء والسمعة ووسوس الشيطان الرجيم.

التدريب: ضع/ي علامة (√) أو (X) ثم صحح الخطأ.

- | | |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | ١) الصلاة هي رياضة للبدن تقويه وتنشطه. |
| <input type="checkbox"/> | ٢) نعمة الصحة هي من أدنى النعمة. |
| <input type="checkbox"/> | ٣) ومن شرط لصحة الصلاة هو الطهارة من النجاسة. |
| <input type="checkbox"/> | ٤) قضاء الصوم يجب فوراً. |

التدريب: رتب/ي هذه الكلمات لتصبح جملة مفيدة.

١) أبيه-ولد-صغير-نفقة-على

(٢) في -نجوما- رأيت- السماء

(٣) فاطمة- نقطة- سوداء- تزيل- لباسها- في

(٤) الفصل- أحمد- يدخل- لا- الحمى- بسبب

خلاصة البحث

بناء على ما تقدم عرضه وبيانه خلال هذا البحث المتواضع، استخلصت الباحثة أهم النتيجة التالية:
توجد الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) بكثرة. فقد حصلت الباحثة على اكتشاف هذه الكلمات نحو مائة كلمة ذات أصل عربي من حرف N إلى حرف R. الكلمات العربية التي تدخل إلى اللغة الإندونيسية لم تستقر حالتها من حيث النطق والدلالة وإنما دلت على التغيرات. وكشفت التغيرات من حيث الدلالة على أربعة أقسام؛ وهي:

أ. كلمة عربية بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية ٥٩ كلمة.

ب. كلمة عربية ضاقت معانيها في اللغة الإندونيسية ٢٢ كلمة.

ت. وكلمة عربية اتسعت معانيها في اللغة الإندونيسية ٧ كلمات.

ث. وكلمة عربية انتقلت معانيها في اللغة الإندونيسية ١٢ كلمة.

المراجع

- Abdul Majīd, S.A.A. 1989. *Attarbiyyah Wa Turuq At-Tadrīs*. Al-Qāhirah: Dār Al-Ma'ārif.
- Ahmad Saepudin, A. 2019. *Ṭuruq Tadrīs Mahārah Al-Qirāah Ligairi Al-Nāṭiqīn Bi Al-Lughah Al-'Arabiyyah*. INCISST, Vol. 3, No. 2.
- Al-Fairūz Ābādī, I.Y. 2019. *Mu'jam Al-Qāmūs Al-Mūhiṭ*. Beirut: Dār Al-Ma'rifah.
- An-Nāqah, M.K. 1985. *Ta'lim Al-Lughah Al-'arabiyyah Li Nāṭiqīna Bilugātin Ukhrā*. Makkah: Maktabah Jāmi'atu Umm Al-Qurā.
- Arief, 2012. *Serba-Serbi: Bahasa Indonesia*, diakses pada 24 Desember 2019, <https://arifuddinali.blogspot.com/2012/01/bahasa-indonesia>.
- Assabi'ī, A. 2015. *Muqaddimah 'an Al-Abḥās Al-Maktabiyyah*. Retrieved from dralabdali: dralabdali.com.
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementrian Pendidikan dan Kebudayaan, Layanan Ahli Bahasa, 2018. *Perkembangan Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI)*, diakses 24 Desember 2019, <http://ahlibahasa.kemdikbud.go.id/slider>
- Dwidrī, R.W. 2000. *Al-Baḥs Al-'Ilmī Asāsiyatahu An-Naḥariyyah Wa Mumārasatahu Al-'Amaliyyah*. Damaskus: Dār Al-Fikr Al-Mu'āshir.
- Ibrāhim Al-Fauzan, A, 2018, *Iḍā'at Limu'allimī Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li Gairi Al-Nāṭiqīna*

Bihā. Al-Riyād: Maktabah Al-Malik Fahd Al-Waṭaniyyah.

Khanif, K.A. 2018. *Al-Kalimāt Al-Indūnīsiyyah Dzāt Asl ‘Arabiy Fī Mu‘jam Al-Munawwir Wa Al-Istifādah Minhā Fī Ta’līm Al-Lughah Al-‘Arabiyyah Li Indūnīsiyyin min harf U il ā harf Z namūdajān*. Bahs ‘Ilmi. Ta’līm Al-Lughah Al-‘Arabiyyah, Jāmi’atu Ar-Raayah: Sukabumi.

Mustafā, I. dkk. *Al-Mu‘jam Al-Wasīt*. Dār Al-Da’wah.

Nahr, H. 1988. *‘Ilm Al-Lughah Al-Ijtimā’iy ‘inda Al-‘Arab*. Maktabah Lisān Al-‘Arab.

Ridha, F. 2018. *Tarīqah Ta’līm Al-lughah Al-‘Arabiyyah ‘alā Manhaj Silsilah Al-‘Arabiyyah Baina Yadaik Fī Jāmi’ah Ar-raayah Sukabumi*. INCISST, Vol. 1, No. 1.

Umar, A.M.A. 2008. *Mu‘jam Al-Lughah Al-‘Arabiyyah Al-Mu’āṣirah*. ‘Ālamu Al-Kitāb.